

“La Web 2.0 y su influencia en la muerte de los diarios de papel”

por **Damián Santilli**

El CTPCBA estuvo presente en el IV Encuentro Panamericano de Comunicación en Internet que se realizó el 10 de diciembre de 2008. Allí se analizó el futuro de los medios de comunicación escritos, el crecimiento de los diarios digitales y la caída de los tradicionales y, ya, viejos periódicos de papel.



El 10 de diciembre, en el Hotel Sheraton Retiro, se realizó el IV Encuentro de tecnología y comunicación organizado por el diario digital Infobae.com. Oradores destacados de los principales diarios del mundo se dieron cita para tratar de explicar cómo la revolución informática afecta a los medios de papel. Estuvieron presentes representantes de los diarios *El Mercurio* (Chile), *The New York Times* (EE.UU.), *O'Globo* (Brasil), *El Mundo* (España), entre otros.

El eje principal de este encuentro fue la gran preocupación que se vive día a día en las redacciones de todos los diarios del mundo respecto del cambio informático que ya ha comenzado y cuáles son las herramientas que tienen al alcance de la mano para poder encarar la que probablemente sea la transición más importante en la historia de los diarios.

Hace tiempo que Internet se está expandiendo a todos los hogares del planeta y ahora los usuarios están cambiando la forma en la que usan esta magnífica herramienta. La denominada Web 1.0 contaba con "usuarios pasivos no comprometidos", pero la llegada de la Web 2.0 ha generado una participación importante multimedial

en la que todos los usuarios quieren darse a conocer. Las redes sociales, los comentarios y las discusiones sobre artículos, los blogs y sobre todo el periodismo ciudadano, sumados a la necesidad de conocer las noticias en forma urgente, están haciendo que todos los medios informativos centren sus máximos esfuerzos en vencer a la competencia, pero en Internet. Esto hace que las versiones en línea de los diarios tengan la misma importancia, o incluso más, que las versiones de papel, ya que el público que demanda las noticias, minuto a minuto, cada vez tiene menos interés en los diarios tradicionales.

Si bien los empresarios que dirigen las redacciones más importantes se muestran renuentes a estos cambios, las grandes bajas en las ventas, indefectiblemente terminarán por hacer que todos los medios migren hacia Internet. De todos modos, esto no significa que dejen de imprimirse las versiones en papel que continúan yendo a la caza de usuarios ávidos por información. En la Web, la batalla por acaparar la atención es muy diferente del mundo no tecnológico y las herramientas que determinarán a los ganadores recién están comenzando a gestarse.

En su nueva política de difusión y su inserción en el mundo y en los medios de comunicación, el CTPCBA se hizo presente en este evento para acercarse a los medios y tener una presencia permanente como parte de una firme decisión de abrir el Colegio al gran mundo y a las áreas de comunicación que hoy rigen los destinos del planeta.

Un excelente profesional

por **Eduardo Pérez**

Días pasados, tuve la oportunidad de asistir a unas Jornadas de traducción que organizó la colega Aurora Humarán. El taller fue sobre traducción médica y estuvo a cargo de un orador de primer nivel, don Fernando Navarro, asiduo invitado del CTPCBA, quien viajó específicamente desde su Salamanca natal para brindarnos no solamente su infinito conocimiento, sino también su enorme generosidad como profesional y como ser humano.

El taller fue arduo, agotador y no nos dio un segundo de respiro. En total, fueron dos días, ambos de 9 a 18, y fue increíble lo mucho que aprendimos en tan poco tiempo. Seguramente, más de un colega no demasiado especializado en traducción médica habrá pensado que le resultaría difícil la comprensión, pero el Dr. Navarro sin duda tuvo esto muy en cuenta durante la diagramación de los contenidos. En ambos días, las charlas fueron creciendo en complejidad a medida que iban pasando las horas y casi nadie lo notó. En otras palabras, la cosa se volvía más complicada, pero la destreza de don Fernando hizo que las cosas fluyeran como si estuviéramos en una charla de café.

Ahí queda lo aprendido y lo vivido, en el precioso saloncito donde, entre pausa de refrigerio y anécdotas de hospitales, nos pasamos dos días inolvidables, porque hubo risas, consejos y aportes valiosísimos, tanto para los experimentados en el tema como para los que recién se inician en ese campo de especialización. Y claro, también queda en cada uno de los que se animaron a suspender el descanso de uno de esos fines de semana que a esta altura del año cuesta sacrificar.

Más allá de lo que pueda decir de los contenidos del taller, me quedo con las últimas palabras del Dr. Navarro, que además de ser un profesional brillante, es una persona a la que la simpatía y la calidez se le caen de los bolsillos; me quedo con ese momento en el que nos dice que siempre, siempre debemos ser generosos con lo que sabemos y aprendemos, y que esa es la satisfacción más grande que un profesional puede tener. Un *gracias* enorme.